



Australian Government

National Redress Scheme

للأشخاص الذين تعرضوا
للاعتداء الجنسي كأطفال في مؤسسات

فهم برنامج التعويض الوطني



الفهرس

- 4.....لمحة عن هذا الكنّيب.....
- 6.....لمحة عن برنامج التعويض الوطني.....
- 6.....ما هو التعويض؟.....
- 7.....مَن هو مؤهل للتعويض؟.....
- 8.....تقديم طلب للتعويض.....
- 9.....كم يستغرق من الوقت تلقّي عرض التعويض؟.....
- 10.....ما هي خدمات دعم التعويض؟.....
- 11.....محاسبة المؤسسات المسؤولة.....
- 13.....بديل للإجراءات القانونية.....
- 15.....مَن يُدير برنامج التعويض الوطني؟.....
- كيف يتم تعريف الاعتداء الجنسي على الأطفال
بموجب برنامج التعويض الوطني؟.....
- 16.....

لمحة عن هذا الكتيب

هذا الكتيب مخصص لأي شخص يبلغ من العمر 18 عامًا أو أكثر، ويفكر في التقدم بطلب إلى برنامج التعويض الوطني في أستراليا. يوفر هذا الكتيب معلومات لمساعدتك في تحديد ما إذا كان برنامج التعويض الوطني مناسبًا لك، وما الذي يقدمه، وكيفية التقديم، وكيفية الحصول على المساعدة.

يحتوي هذا الكتيب على معلومات قد تسبب آلاما نفسية.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة مباشرة، يمكنك الاتصال ب:

1300 657 380 - **Blue Knot Foundation**

1300 224 636 - **Beyond Blue**

1800 008 774 - **Care Leavers Australasia Network**

1800 385 578 - **Full Stop Australia**

13 11 14 - **Lifeline**

1300 789 978 - **MensLine Australia**

1800 737 732 - **1800RESPECT**

يعترف برنامج التعويض الوطني بأن العديد من الأطفال تعرضوا للاعتداء الجنسي في مؤسسات أسترالية.

وهو **يُقرّ** بالآلام التي عانوا منها بسبب هذا الاعتداء **وتحاسب** المؤسسات على هذا الاعتداء.

لمحة عن برنامج التعويض الوطني

أنشأت الحكومة الأسترالية برنامج التعويض الوطني في 2018 بعد اللجنة الملكية للتحقيق في استجابة المؤسسات للاعتداء الجنسي على الأطفال.

على مدى خمس سنوات، استمعت الهيئة الملكية إلى أكثر من 16000 شخص شجاع شاركوا تجاربهم مع الاعتداء الجنسي الذي حدث لهم عندما كانوا في المؤسسات.

ما هو التعويض؟

يعني التعويض الاعتراف بالضرر الذي لحق بالأشخاص الذين تعرضوا للاعتداء الجنسي كأطفال في المؤسسات ومحاسبة المؤسسات المسؤولة.

يمكن للأشخاص التقدم بطلب إلى برنامج التعويض الوطني عن طريق ملء استمارة ورقية أو عبر الإنترنت من خلال myGov.

قد يشمل عرض التعويض:

دفعة مالية



مشورة سرية وآمنة ثقافياً



رداً شخصياً مباشراً من المؤسسة، كالاعتذار مثلاً.



يمكنك اختيار أي أجزاء من عرض التعويض التي تريد أن تتلقاها.

مَن يمكنه التقدّم بطلب للتعويض؟

يمكنك التقدّم بطلب للتعويض إذا:

- تعرضت للاعتداء الجنسي عندما كنت أصغر من 18 عامًا، و
- قد ولدت قبل 30 حزيران/يونيو 2010، و
- حدثت الإساءة قبل 1 تموز/يوليو 2018 بينما كنت في مؤسسة، و
- أنت مواطن أسترالي أو مقيم دائم في الوقت الذي تقدمت فيه بطلب للتعويض.



مزيد من المعلومات حول الأهلية

يمكنك العثور على معلومات أكثر تفصيلاً
حول الأهلية على الموقع

nationalredress.gov.au/applying/who-can-apply

التقدّم بطلب التعويض

يمكن للأشخاص التقدم إلى برنامج التعويض الوطني عن طريق ملء استمارة ورقية أو عبر الإنترنت، أو قد تتم إحالتهم من قبل شخص مختص.

يجد الكثير من الناس أنه من المفيد التحدث إلى شخص ما حول تقديم الطلب أو الحصول على مساعدة في ملء استمارة الطلب أو عند التفكير في عرض ما.

يمكنك ملء وتقديم طلب عبر الإنترنت من خلال myGov أو كتابياً.



يمكنك أن تطلب من شخص تثق به مساعدتك في ملء استمارة الطلب أو أن ترشح أحدهم لتقديم الطلب نيابة عنك.



يمكنك ملء الطلب في وقتك الخاص.



استقبال الطلبات مفتوح حتى 30 حزيران / يونيو 2027.



نصيحة قبل بدء تقديم الطلب

يمكنك معرفة المزيد حول ما ينطوي عليه تقديم الطلب إلى برنامج التعويض الوطني على موقع

nationalredress.gov.au/applying/start-continue-application

كم يستغرق من الوقت تلقي عرض التعويض؟

الوقت الذي يستغرقه التقدم بالطلب وتلقي عرض التعويض يختلف من شخص لآخر لأن ظروف كل شخص مختلفة.

إن متوسط الوقت لمعالجة الطلب هو 12 شهرًا، ولكن قد يستغرق وقتًا أطول.



يمكن أن يؤدي تضمين أكبر قدر ممكن من المعلومات في طلبك إلى تخفيض وقت المعالجة.



خدمات دعم التعويض متاحة وتقدم دعمًا سرّيًا عاطفيًا وعمليًا طوال هذا الوقت.



ما هي خدمات دعم التعويض؟

خدمات دعم التعويض مجانية ومستقلة وتقدّم دعماً عاطفياً وعملياً.

يمكن أن:

- يكون شخصاً تتحدّث إليه
- تقدّم معلومات حول الأهلية وتناقش خيارات أخرى
- أن تساعدك في ملء الطلب
- أن تتحدّث مع برنامج التعويض الوطني نيابة عنك.

تتوفر أيضاً خدمات متخصصة للأشخاص من خلفيات متنوعة ثقافياً بما في ذلك الأشخاص ذوو الإعاقة والذين تركوا رعاية المؤسسات والأطفال المهاجرون السابقون.

تقدّم خدمة knowmore القانونية الدعم القانوني المجاني والسري والمشورة المالية.



ابحث عن خدمات دعم التعويض بالقرب منك

يمكنك الاطلاع على قائمة خدمات دعم التعويض المتاحة في ولايتك أو مقاطعتك على:

nationalredress.gov.au/support/explore

محاسبة المؤسسات

تخضع المؤسسات التي تثبت مسؤوليتها عن الاعتداء الجنسي على الأطفال للمساءلة من قبل البرنامج الوطني للتعويض.

قد تكون المؤسسة مدرسة، أو كنيسة، أو مسجداً، أو معبداً، أو كنيسياً يهودياً، أو البعثات، أو دار الأيتام، أو رعاية بديلة، أو مستشفى، أو مركز احتجاز أو نادياً رياضياً.



هذا يشمل حالات حيث حصل الاعتداء الجنسي في مقر مؤسسة، أو عندما حصل خلال نشاط نظّمته المؤسسة، كمخيم على سبيل المثال.

تشجع الحكومة الأسترالية بشدة جميع المؤسسات التي لها تاريخ في التفاعل مع الأطفال على الانضمام إلى البرنامج الوطني للتعويض.

إذا قام الشخص الذي يتقدم بطلب للتعويض بتسمية مؤسسة لم يسبق لها أن انضمت إلى برنامج التعويض الوطني، تُمنح المؤسسة ستة أشهر للتسجيل.

إذا لم تنضم المؤسسة في غضون ستة أشهر، فقد يتم الكشف عن اسمها بشكل علني، وقد تواجه عقوبات مالية، وقد تفقد وضعها كمؤسسة خيرية إلى أن تنضم.



ابحث عن المؤسسات التي انضمت

يمكنك التحقق مما إذا كانت مؤسسة ما قد انضمت إلى البرنامج الوطني للتعويض على الموقع nationalredress.gov.au/institutions/search

”
لقد أغلقت قسماً من حياتي
وأصبحت قادرة أخيراً على الماضي
قدماً. إنه لا يزيل آلام ما حدث لي،
لكن شيئاً ما قد التأم.“
جيسي، إحدى الناجيات

بديل للإجراءات القانونية

يمثل البرنامج الوطني للتعويض بديلاً لاتخاذ إجراءات قانونية ضد مؤسسة ما.

عندما تتقدم بطلب إلى البرنامج الوطني للتعويض، يكون مستوى الإثبات المطلوب أقل من المحاكم، وليس لديك اتصال مباشر بالمؤسسة.

إليك أدناه الاختلافات الرئيسية بين التقدم بطلب التعويض ورفع دعوى مدنية في المحاكم.

الدعوى المدنية في المحاكم	برنامج التعويض الوطني
عملية معقدة	استمارة الطلب
يمكن الحصول على اعتذار	يمكن الحصول على اعتذار
قد تكون خدمات الدعم متاحة حسب الظروف	خدمات التعويض الوطني، مجانية ومتاحة طوال العملية
لا يوجد حد للتعويض	الحد الأقصى للتعويض 150 ألف دولار*
قد يكون له تأثير على مدفوعات Centrelink	قد يكون له تأثير على مدفوعات Centrelink
قد ينطوي على تكاليف قانونية	تقديم الطلب مجاني
مطلوب مستوى إثبات قانوني أعلى	المطلوب مستوى إثبات قانوني أدنى

*تتراوح مدفوعات التعويض ما بين أقل من 10 آلاف دولار إلى 150 ألف دولار كحد أقصى اعتماداً على نوع الاعتداء.

١١
تقدّم وتكلم. تحدث إلى
شخص ما وتصفح برنامج
التعويض الوطني. احصل على
تقدير حقيقي لما حدث لك. ٢٢
مارتن، أحد الناجين

مَن يُدير برنامج التعويض الوطني؟

تدير وزارة الخدمات الاجتماعية الأسترالية برنامج التعويض الوطني، لكن صانع قرار مستقل ينظر في الطلبات ويقرر النتائج ويجري المراجعات.

يتمتع صانعو القرار المستقلون بخبرة عالية وهم أشخاص مُحترمون ومن مجموعة من الخلفيات، بما في ذلك الرعاية الاجتماعية وإدارة القضايا والقانون.



صانعو القرار المستقلون

يمكنك معرفة المزيد حول صانعي القرار المستقلين على موقع:

nationalredress.gov.au/applying/what-happens-next/independent-decision-makers

كيف يتم تعريف الاعتداء الجنسي على الأطفال بموجب برنامج التعويض الوطني؟

الاعتداء الجنسي على الأطفال هو عندما يقوم شخص ما بإشراك شخص يقل عمره عن 18 عامًا في أنشطة جنسية ضد معايير المجتمع المحلي، أو ضد القانون.

قد يشمل الاعتداء الجنسي على الأطفال (على سبيل المثال لا الحصر):

- اللمس الجنسي لأي جزء من أجزاء الجسم، سواء كان مكسوفًا أو عارياً؛ بما في ذلك استعمال أداة
- استمالة - إعداد أو تشجيع الطفل على الانخراط في نشاط جنسي، بما في ذلك جعل الأطفال يرون أفعالاً جنسية أو أي مواد غير مناسبة
- ممارسة الجنس من أي نوع مع طفل
- إقناع الطفل أو إجباره على الانخراط في النشاط الجنسي
- أفعال جنسية قام بها شخص بالغ من أي جنس، لطفل من أي جنس.

١١

أشجع الآخرين على التقدم
بطلب للحصول على تعويض
- لم يفت الأوان أبدًا
لإسماع صوتكم. ١٢

لانا، إحدى الناجيات

National Redress Scheme

للأشخاص الذين تعرضوا
للاعتداء الجنسي كأطفال في مؤسسات

**لمعرفة المزيد حول خياراتك أو للاتصال بخدمات
دعم التعويض، اتصل برقم 1800 737 377**



متاح من الإثنين إلى الجمعة،
من الثامنة صباحاً - 5 مساءً بالتوقيت الشرقي لأستراليا

للمساعدة في لغتك اتصل
بخدمة الترجمة الخطية والشفهية على رقم **131 450**

أو تفقّد nationalredress.gov.au